

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—
Compte rendu intégral

—
Integraal verslag

—
**Séance plénière du
VENDREDI 9 NOVEMBRE 2012**

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 9 NOVEMBER 2012**

—

—

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE		INHOUD	
EXCUSÉS	7	VERONTSCHULDIGD	7
COMMUNICATIONS FAITES À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE	7	MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE VERGADERING	7
DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES	7	BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN	7
PROJETS D'ORDONNANCE	8	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	8
Dépôt		Indiening	
PROJETS D'ORDONNANCE	8	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	8
Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord-cadre entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République de Corée, d'autre part, signé à Bruxelles le 10 mai 2010 (nos B-54/1 et 2 – 2011/2012)	8	Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Kaderovereenkomst tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Korea, anderzijds, ondertekend te Brussel op 10 mei 2010 (nrs B-54/1 en 2 – 2011/2012)	8
<i>Discussion générale – Oratrice : Mme Olivia P'tito</i> , rapporteuse.	9	<i>Algemene bespreking – Spreker: Mevrouw Olivia P'tito</i> , rapporteur.	9
<i>Discussion des articles</i>	9	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	9
Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord modifiant, pour la deuxième fois, l'accord de partenariat entre les membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005, et à l'Acte final, faits à Ouagadougou, le 22 juin	9	Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tot tweede herziening van de Partnerschapovereenkomst tussen de leden van de Groep van Staten van Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal herzien te Luxemburg op	9

2010 (nos B-55/1 et 2 – 2011/2012)		25 juni 2005, en de Slotakte gedaan te Ouagadougou, op 22 juni 2010 (nrs B-55/1 en 2 – 2011/2012)	
<i>Discussion générale – Oratrice : Mme Olivia P'tito</i> , rapporteuse.	10	<i>Algemene bespreking – Spreker: Mevrouw Olivia P'tito</i> , rapporteur.	10
<i>Discussion des articles</i>	10	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	10
Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, modifiant l'accord sur le commerce, le développement et la coopération du 11 octobre 1999, signé à Kleinmond le 11 septembre 2009 (nos B-56/1 et 2 – 2011/2012)	10	Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, tot wijziging van de overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking van 11 oktober 1999, ondertekend te Kleinmond op 11 september 2009 (nrs B-56/1 en 2 – 2011/2012)	10
<i>Discussion générale – Oratrice : Mme Olivia P'tito</i> , rapporteuse.	11	<i>Algemene bespreking – Spreker: Mevrouw Olivia P'tito</i> , rapporteur.	11
<i>Discussion des articles</i>	11	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	11
Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Indonésie, d'autre part, et à l'Acte final, faits à Djakarta le 9 novembre 2009 (nos B-57/1 et 2 – 2011/2012)	11	Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Indonesië, anderzijds, en met de Slotakte gedaan te Jakarta op 9 november 2009 (nrs B-57/1 en 2 – 2011/2012)	11
<i>Discussion générale – Oratrice : Mme Olivia P'tito</i> , rapporteuse.	12	<i>Algemene bespreking – Spreker: Mevrouw Olivia P'tito</i> , rapporteur.	12
<i>Discussion des articles</i>	12	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	12

QUESTION D'ACTUALITÉ	12	DRINGENDE VRAAG	12
- de Mme Olivia P'tito	12	- van mevrouw Olivia P'tito	12
à M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de la Santé, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,		aan de heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
et à M. Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de la Santé et la Fonction publique,		en aan de heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid en het Openbaar Ambt,	
concernant "le financement de la rénovation de l'hôpital Sainte-Élisabeth".		betreffende "de financiering van de renovatie van het Sint-Elisabethziekenhuis".	
VOTES NOMINATIFS	15	NAAMSTEMMINGEN	15
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord-cadre entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République de Corée, d'autre part, signé à Bruxelles le 10 mai 2010 (nos B-54/1 et 2 – 2011/2012).	15	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Kaderovereenkomst tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Korea, anderzijds, ondertekend te Brussel op 10 mei 2010 (nrs B-54/1 en 2 – 2011/2012).	15
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord modifiant, pour la deuxième fois, l'accord de partenariat entre les membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005, et à l'Acte final, faits à Ouagadougou, le 22 juin 2010 (nos B-55/1 et 2 – 2011/2012).	17	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tot tweede herziening van de Partnerschapovereenkomst tussen de leden van de Groep van Staten van Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal herzien te Luxemburg op 25 juni 2005, en de Slotakte gedaan te Ouagadougou op 22 juni 2010 (nrs B-55/1 en 2 – 2011/2012).	17
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, modifiant l'accord sur le commerce, le développement	19	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, tot wijziging van de overeenkomst inzake handel,	19

et la coopération du 11 octobre 1999, signé à Kleinmond le 11 septembre 2009 (nos B-56/1 et 2 – 2011/2012).

ontwikkeling en samenwerking van 11 oktober 1999, ondertekend te Kleinmond op 11 september 2009 (nrs B-56/1 en 2 – 2011/2012).

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Indonésie, d'autre part, et à l'Acte final, faits à Djakarta le 9 novembre 2009 (nos B-57/1 et 2 – 2011/2012). 20

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Indonesië, anderzijds, en met de Slotakte gedaan te Jakarta op 9 november 2009 (nrs B-57/1 en 2 – 2011/2012). 20

PRÉSIDENTENCE : **MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**
 VOORZITTERSCHAP: **MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**

- *La séance est ouverte à 10h21.*

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 9 novembre 2012.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Anne Dirix ;
- M. Alain Hutchinson ;
- M. Jacques Brotchi ;
- M. Jean-Claude Defossé ;
- De heer Jef Van Damme ;
- Mme Danielle Caron ;
- Mme Viviane Teitelbaum ;
- M. Jean-Luc Vanraes.

**COMMUNICATION FAITE À
L'ASSEMBLÉE RÉUNIE**

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

Mme la présidente.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis à l'Assemblée réunie par le Collège réuni.

- *De vergadering wordt geopend om 10.21 uur.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 9 november 2012 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Anne Dirix;
- de heer Alain Hutchinson;
- de heer Jacques Brotchi;
- de heer Jean-Claude Defossé;
- de heer Jef Van Damme;
- mevrouw Danielle Caron;
- mevrouw Viviane Teitelbaum;
- de heer Jean-Luc Vanraes.

**MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE
VERGADERING**

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door het Verenigd College aan de Verenigde Vergadering overgezonden.

Ils figureront en annexes au compte rendu intégral de cette séance.

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

Mme la présidente.- En date du 31 octobre 2012, le Collège réuni de la Commission communautaire commune a déposé :

1. le projet d'ordonnance ajustant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2012 (n° B-59/1 – 2012/2013);

2. le projet d'ordonnance ajustant le Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2012 (nos B-60/1 et 2 – 2012/2013);

3. le projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2013 (n° B-61/1 – 2012/2013);

4. le projet d'ordonnance contenant le Budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2013 (nos B-62/1 et 2 – 2012/2013).

– Renvoi aux Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales.

PROJETS D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD-CADRE ENTRE L'UNION EUROPÉENNE ET SES ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE, D'AUTRE

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mevrouw de voorzitter.- Op 31 oktober 2012 werden volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

1. het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2012 (nr. B-59/1 – 2012/2013);

2. het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2012 (nrs B-60/1 en 2 – 2012/2013);

3. het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelen- begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2013 (nr. B-61/1 – 2012/2013);

4. het ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgaven- begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2013 (nrs B-62/1 en 2 – 2012/2013).

– Verzonden naar de Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET DE KADEROVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE UNIE EN HAAR LIDSTATEN, ENERZIJS, EN DE REPUBLIEK KOREA,

PART, SIGNÉ À BRUXELLES LE 10 MAI 2010 (nos B-54/1 et 2 – 2011/2012)

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte

La parole est à la rapporteuse, Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito, rapporteuse.- Je me réfère à mon rapport écrit.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD MODIFIANT, POUR LA DEUXIÈME FOIS, L'ACCORD DE PARTENARIAT ENTRE LES MEMBRES DU GROUPE DES ÉTATS D'AFRIQUE, DES CARAÏBES ET DU PACIFIQUE, D'UNE PART, ET LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE ET SES ÉTATS MEMBRES, D'AUTRE PART, SIGNÉ À COTONOU LE 23 JUIN 2000 ET MODIFIÉ UNE PREMIÈRE FOIS À LUXEMBOURG LE 25 JUIN 2005, ET À L'ACTE FINAL, FAITS À

ANDERZIJDS, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 10 MEI 2010 (nrs B-54/1 en 2 – 2011/2012)

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw P'tito, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito, rapporteur (in het Frans).- Ik verwijst naar het schriftelijk verslag.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

We zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST TOT TWEDE HERZIENING VAN DE PARTNERSCHAP-OVEREENKOMST TUSSEN DE LEDEN VAN DE GROEP VAN STATEN VAN AFRIKA, HET CARIBISCHE GEBIED EN DE STILLE OCEAAN, ENERZIJDS, EN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN HAAR LIDSTATEN, ANDERZIJDS, ONDERTEKEND TE COTONOU OP 23 JUNI 2000 EN VOOR DE EERSTE MAAL HERZIEN TE LUXEMBURG OP 25 JUNI 2005, EN DE

OUAGADOUGOU, LE 22 JUIN 2010 (nos B-55/1 et 2 – 2011/2012)

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte

La parole est à la rapporteuse, Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito, rapporteuse.- Je me réfère à mon rapport écrit.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD ENTRE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE ET SES ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA RÉPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD, D'AUTRE PART, MODIFIANT L'ACCORD SUR LE COMMERCE, LE DÉVELOPPEMENT ET LA COOPÉRATION DU 11 OCTOBRE 1999, SIGNÉ À KLEINMOND LE 11 SEPTEMBRE 2009 (nos B-56/1 et 2 – 2011/2012)

SLOTAKTE GEDAAN TE OUAGADOUGOU, OP 22 JUNI 2010 (nrs B-55/1 en 2 – 2011/2012)

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw P'tito, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito, rapporteur (in het Frans).- Ik verwijst naar het schriftelijk verslag.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

We zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN HAAR LIDSTATEN, ENERZIJD, EN DE REPUBLIEK ZUID-AFRIKA, ANDERZIJDS, TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST INZAKE HANDEL, ONTWIKKELING EN SAMENWERKING VAN 11 OKTOBER 1999, ONDERTEKEND TE KLEINMOND OP 11 SEPTEMBER 2009 (nrs B-56/1 en 2 – 2011/2012)

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte

La parole est à la rapporteuse, Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito, rapporteuse.- Je me réfère à mon rapport écrit.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD DE PARTENARIAT ET DE COOPÉRATION ÉTABLISSANT UN PARTENARIAT ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE, D'AUTRE PART, ET À L'ACTE FINAL, FAITS À DJAKARTA LE 9 NOVEMBRE 2009 (nos B-57/1 et 2 – 2011/2012)

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw P'tito, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito, rapporteur (in het Frans).- Ik verwijst naar het schriftelijk verslag.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

We zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET DE PARTNERSCHAPS- EN SAMENWERKINGSOVEREENKOMST WAARBIJ EEN PARTNERSCHAP TOT STAND WORDT GEBRACHT TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN HAAR LIDSTATEN, ENERZIJD, EN DE REPUBLIEK INDONESIË, ANDERZIJD, EN MET DE SLOTAKTE GEDAAN TE JAKARTA OP 9 NOVEMBER 2009 (nrs B-57/1 en 2 – 2011/2012)

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte

La parole est à la rapporteuse, Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito, rapporteuse.- Je me réfère à mon rapport écrit.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

- La séance est suspendue à 10h25.

- La séance est reprise à 11h05.

QUESTION D'ACTUALITÉ

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question d'actualité de Mme P'tito.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME OLIVIA P'TITO*Algemene bespreking*

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw P'tito, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito, rapporteur (in het Frans).- Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

We zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

- De vergadering wordt geschorst om 10.25 uur.

- De vergadering wordt hervat om 11.05 uur.

DRINGENDE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de dringende vraag van mevrouw P'tito.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

À M. GUY VANHENGEL, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE DE LA SANTÉ, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE DE LA SANTÉ ET LA FONCTION PUBLIQUE,

concernant "le financement de la rénovation de l'hôpital Sainte-Élisabeth".

Mme la présidente.- Le membre du Collège réuni Benoît Cerexhe répondra à la question d'actualité.

La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Fin octobre, j'ai vu à la télévision et dans la presse écrite que des suites VIP avaient été inaugurées à la Clinique Sainte-Élisabeth, rénovée et renommée Clinique de l'Europe.

Voici un extrait de ce reportage : "Les suites sont toutes équipées d'une kitchenette, d'une douche séparée, d'une salle de bain avec baignoire" - et quelle salle de bain, quelle baignoire, quels robinets ! -, "d'une literie de haute qualité, d'un siège de relaxation".

Voici comment s'exprimait l'un des médecins présents lors de la conférence de presse : "Le but est d'atteindre toute la patientèle de notre Région, du plus pauvre au plus riche. Il s'agit de la même qualité de soins, mais les infrastructures hôtelières sont améliorées. Cela nous permet par ailleurs de faire des bénéfices".

Messieurs les ministres, soit cette dame avait abusé du champagne lors de l'inauguration, soit il y a un réel problème de perception des choses dans notre Région, surtout au regard du dernier rapport de l'Observatoire de la santé et du social et du Rapport sur la pauvreté, de manière générale, dont la Cocom est en charge également.

Ce genre de déclaration, objectivement assez indécent, me ferait sourire, si cela ne me donnait pas la nausée. On sait que beaucoup de personnes, justement, rechignent à se faire soigner en Région

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDSBELEID, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

EN AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDSBELEID EN HET OPENBAAR AMBT,

betreffende "de financiering van de renovatie van het Sint-Elisabethziekenhuis".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Benoît Cerexhe zal de dringende vraag beantwoorden.

Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- Eind oktober meldde de pers dat er VIP-suites geopend waren in het gerenoveerde Sint-Elisabethziekenhuis, dat voortaan Europakliniek heet.

De suites hebben een keukentje, een aparte douche, een badkamer en beddegoed van topkwaliteit.

Een van de aanwezige artsen zei dat alle cliënten, arm of rijk, konden rekenen op de beste medische zorg, maar dat de hotelinfrastructuur verbeterd werd. Dat zou het ziekenhuis ook winst opleveren.

Dit soort uitspraken is onfatsoenlijk, zeker als je weet hoeveel mensen in het Brussels Gewest aan medische verzorging verzaken om financiële redenen.

Is er ook maar één euro overheidsgeld naar deze infrastructuur gegaan?

bruxelloise pour des raisons purement financières.

Je m'interroge dès lors : y a-t-il, oui ou non, ne fût-ce qu'un euro de l'argent public qui va dans ces infrastructures ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni.- Voilà une question claire. Rappelons que le subventionnement des constructions hospitalières est réglé par un arrêté ministériel fédéral de 2007, qui fixe le coût maximal pouvant être pris en considération pour les subventions dans le cadre de la construction de nouveaux bâtiments hospitaliers, voire de travaux de rénovation ou de reconditionnement d'un hôpital.

Pour les Cliniques de l'Europe, dont fait partie le site Sainte-Élisabeth, le coût maximal subventionnable au 1er janvier 2008 était de 91.700.000 euros. La subvention des pouvoirs publics pour ces travaux a été de 51.200.000 euros, dont 28.800.800 euros par la Cocom et 22.400.000 euros par le niveau fédéral. Le coût du subventionnement public correspondait à 56% de ce que nous pouvions potentiellement subventionner.

Ce n'est pas pour cela que les travaux n'ont pas coûté plus cher. Énormément de travaux ont également été réalisés sur fonds propres, essentiellement, je suppose, à partir des honoraires médicaux.

Au niveau des services de la Cocom, composés d'ingénieurs et de techniciens, nous vérifions que la part subventionnée a été utilisée adéquatement. Nous sommes attentifs aux factures rentrées dans le cadre du projet. Je peux donc confirmer que ni la Cocom, ni d'autres pouvoirs publics - en l'espèce, le niveau fédéral - n'ont financé le coût de ces chambres VIP.

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- La réponse était peut-être un peu moins claire que la question. On me répond par la négative, mais sans donner plus d'informations. J'aimerais que nous creusions un peu.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College (in het Frans).- Een federaal ministerieel besluit uit 2007 regelt de subsidiëring van bouwactiviteiten aan ziekenhuizen en legt onder meer een maximale kost op die voor subsidiëring in aanmerking komt.

Voor de Europakliniek bedroeg die op 1 januari 2008 91.700.000 euro. De overheidssubsidie bedroeg 51.200.000 euro (28.800.000 van de GGC en 22.400.000 van de federale overheid), dus 56% van wat we hadden kunnen subsidiëren.

Het ziekenhuis heeft namelijk enorm veel werken zelf bekostigd.

De diensten van de GGC controleren of de subsidies correct gebruikt worden en kijkt de facturen na. Ik kan dan ook bevestigen dat noch de GGC, noch een andere overheid deze VIP-kamers bekostigd heeft.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- Ik zou hier graag wat dieper op ingaan.

Sinds twee jaar heeft het parlement geen zicht meer op het onderscheid tussen publiek en privé in

Nous sommes à la veille de l'examen du budget. Or, cela fait deux ans que nous n'avons plus accès à la distinction entre public et privé dans les lignes budgétaires. Cela devrait être réinstauré. Le PS a toujours demandé cette ventilation. Ainsi, nous pourrions comparer des choses comparables.

M. Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni.- Ce sera déposé dans le cadre budgétaire.

Mme Olivia P'tito.- Tout d'abord, j'aimerais donc que l'on puisse bénéficier d'une distinction claire et spontanée, sans que l'on doive la demander à plusieurs reprises. Ensuite, je souhaite que l'on puisse véritablement aller plus loin. De l'argent a été donné à Sainte-Élisabeth, certainement pas pour ces suites, mais vraisemblablement à d'autres fins. Voilà ce que l'on me dit.

Dans un contexte budgétaire tel que le nôtre, avec la situation de pauvreté qui est celle de la population de la Région bruxelloise, je pense cependant qu'il faudra disposer de plus amples informations sur ces questions, sans doute lors du débat budgétaire.

En effet, il serait totalement indécent qu'un seul euro d'argent public soit consacré au financement de tels processus de création d'une santé à deux vitesses.

M. Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni.- Pour être clair et éviter d'être mal compris, je précise à nouveau que pas un seul centime d'argent public n'a servi au financement de ces chambres.

Mme la présidente.- C'était clair dans votre réponse.

- La séance est suspendue à 11h12.

VOTES NOMINATIFS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord-cadre entre l'Union européenne et ses États

de budgettaire lijnen. De PS vraagt om dat terug in te voeren, zodat we vergelijkbare zaken kunnen vergelijken.

De heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Dat zullen we doen bij de begrotingsbespreking.*

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Dat onderscheid zou duidelijk moeten zijn, zonder dat we er telkens moeten om vragen. We moeten ook verder durven gaan. De GGC heeft dus geld gegeven aan het Sint-Elisabethziekenhuis, zij het niet voor de VIP-kamers.*

In de huidige budgettaire situatie en met de huidige armoede in Brussel, moeten we dat soort bestedingen toch nauwkeuriger kunnen onderzoeken.

Het zou helemaal fout zijn moest er overheidsgeld besteed worden aan het creëren van een gezondheidszorg met twee snelheden.

De heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Voor alle duidelijkheid, herhaal ik nog eens dat er géén overheidsgeld gebruikt is voor deze kamers.*

Mevrouw de voorzitter.- Dat bleek al uit uw antwoord.

- De vergadering wordt geschorst om 11.12 uur.

NAAMSTEMMINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Kaderovereenkomst tussen de Europese Unie en

membres, d'une part, et la République de Corée, d'autre part, signé à Bruxelles le 10 mai 2010 (nos B-54/1 et 2 – 2011/2012).

Je vous rappelle que le projet doit être adoptée à la double majorité.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

64 répondent oui dans le groupe linguistique français.

12 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Céline Delforge, Serge de Patoul, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Gaëtan Van Goidsenhoven, Rudi Vervoort.

haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Korea, anderzijds, ondertekend te Brussel op 10 mei 2010 (nrs B-54/1 en 2 – 2011/2012).

Ik herinner u eraan dat het ontwerp bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

64 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

12 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

3 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Céline Delforge, Serge de Patoul, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Gaëtan Van Goidsenhoven, Rudi Vervoort.

Groupe linguistique néerlandais :

Fouad Ahidar, Els Ampe, Sophie Brouhon, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Annemie Maes, Elke Roex, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique néerlandais :

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord modifiant, pour la deuxième fois, l'accord de partenariat entre les membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005, et à l'Acte final, faits à Ouagadougou, le 22 juin 2010 (nos B-55/1 et 2 – 2011/2012).

Je vous rappelle que le projet doit être adoptée à la double majorité.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
64 répondent oui dans le groupe linguistique français.
12 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.
3 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Nederlandse taalgroep:

Fouad Ahidar, Els Ampe, Sophie Brouhon, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Annemie Maes, Elke Roex, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt.

Hebben zich onthouden:

Nederlandse taalgroep:

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tot tweede herziening van de Partnerschapovereenkomst tussen de leden van de Groep van Staten van Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal herzien te Luxemburg op 25 juni 2005, en de Slotakte gedaan te Ouagadougou op 22 juni 2010 (nrs B-55/1 en 2 – 2011/2012).

Ik herinner u eraan dat het ontwerp bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
64 antwoorden ja in de Franse taalgroep.
12 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.
3 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Céline Delforge, Serge de Patoul, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Gaëtan Van Goidsenhoven, Rudi Vervoort.

Groupe linguistique néerlandais :

Fouad Ahidar, Els Ampe, Sophie Brouhon, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Annemie Maes, Elke Roex, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique néerlandais :

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Céline Delforge, Serge de Patoul, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Gaëtan Van Goidsenhoven, Rudi Vervoort.

Nederlandse taalgroep:

Fouad Ahidar, Els Ampe, Sophie Brouhon, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Annemie Maes, Elke Roex, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt.

Hebben zich onthouden:

Nederlandse taalgroep:

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, modifiant l'accord sur le commerce, le développement et la coopération du 11 octobre 1999, signé à Kleinmond le 11 septembre 2009 (nos B-56/1 et 2 – 2011/2012).

Je vous rappelle que le projet doit être adoptée à la double majorité.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
64 répondent oui dans le groupe linguistique français.
12 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.
3 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Céline Delforge, Serge de Patoul, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, tot wijziging van de overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking van 11 oktober 1999, ondertekend te Kleinmond op 11 september 2009 (nrs B-56/1 en 2 – 2011/2012).

Ik herinner u eraan dat het ontwerp bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
64 antwoorden ja in de Franse taalgroep.
12 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.
3 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Céline Delforge, Serge de Patoul, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud

Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Gaëtan Van Goidsenhoven, Rudi Vervoort.

Groupe linguistique néerlandais :

Fouad Ahidar, Els Ampe, Sophie Brouhon, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Annemie Maes, Elke Roex, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique néerlandais :

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Indonésie, d'autre part, et à l'Acte final, faits à Djakarta le 9 novembre 2009 (nos B-57/1 et 2 – 2011/2012).

Je vous rappelle que le projet doit être adoptée à la double majorité.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
64 répondent oui dans le groupe linguistique français.
12 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Gaëtan Van Goidsenhoven, Rudi Vervoort.

Nederlandse taalgroep:

Fouad Ahidar, Els Ampe, Sophie Brouhon, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Annemie Maes, Elke Roex, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt.

Hebben zich onthouden:

Nederlandse taalgroep:

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Indonesië, anderzijds, en met de Slotakte gedaan te Jakarta op 9 november 2009 (nrs B-57/1 en 2 – 2011/2012).

Ik herinner u eraan dat het ontwerp bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
64 antwoorden ja in de Franse taalgroep.
12 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Céline Delforge, Serge de Patoul, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Gaëtan Van Goidsenhoven, Rudi Vervoort.

Groupe linguistique néerlandais :

Fouad Ahidar, Els Ampe, Sophie Brouhon, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Annemie Maes, Elke Roex, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique néerlandais :

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction

3 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Céline Delforge, Serge de Patoul, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Gaëtan Van Goidsenhoven, Rudi Vervoort.

Nederlandse taalgroep:

Fouad Ahidar, Els Ampe, Sophie Brouhon, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Annemie Maes, Elke Roex, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt.

Hebben zich onthouden:

Nederlandse taalgroep:

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter

du Collège réuni.

Mme la présidente.- La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

- *La séance est levée à 12h21.*

bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 12.21 uur.*

ANNEXES**DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES**

Par lettre du 24 octobre 2012, le Collège réuni de la Commission communautaire commune transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses 2012 par transfert de crédits de liquidation entre allocations de base du programme 1 de la division 03.

Par lettre du 24 octobre 2012, le Collège réuni de la Commission communautaire commune transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses 2012 par transfert de crédits d'engagement entre allocations de base du programme 1 de la division 03.

BIJLAGEN**BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN**

Bij brief van 24 oktober 2012, zendt het Verenigd College van de gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting 2012 door overdracht van vereffeningskredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 03.

Bij brief van 24 oktober 2012, zendt het Verenigd College van de gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting 2012 door overdracht van vastleggingskredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 03.